

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRRQQ
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM
NNIIICCCAAA **CASTILLYLEÓN** SS



MIGUEL HARTH-BEDOYA
DIRECTOR

MIDORI
VIOLÍN

DURACIÓN TOTAL APROXIMADA:	125´
B. BRITTEN: Sinfonía simple	17´
B. BRITTEN: Concierto para violín y orquesta	34´
M. MÚSORGSKI / RAVEL: Cuadros de una exposición	36´

LA OSCYL Y LOS INTÉRPRETES

MIGUEL HARTH-BEDOYA HA DIRIGIDO A LA OSCYL EN LAS TEMPORADAS 2010-II, 2011-12 Y 2012-13
MIDORI ES LA PRIMERA VEZ QUE ACTÚA JUNTO A LA OSCYL

LA OSCYL Y LAS OBRAS

B. BRITTEN: Sinfonía simple

TEMPORADA 1994-95

FÉLIX AYO, director

TEMPORADA 2010-11

JOSEP PRATS, director

M. MÚSORGSKI / RAVEL: Cuadros de una exposición

TEMPORADA 1993-94

MAX BRAGADO, director

TEMPORADA 1998-99

ALVARO CASSUTO, director

TEMPORADA 2004-05

ALEJANDRO POSADA, director

TEMPORADA 2009-10

LIONEL BRINGUIER, director

Editado por

Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2
47015 Valladolid · T 983 385 604
www.auditoriomigueldelibes.com / www.facebook.com/auditoriomigueldelibes

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León
© De los textos: sus autores
© Fotografía de portada Timothy Greenfield Sanders

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)
La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)

Todos los datos de salás, programas, fechas e intérpretes que aparecen, son susceptibles de modificaciones.

D.L.: VA- /2013
Imprime:

Valladolid, España 2013

**ORQUESTA SINFÓNICA
DE CASTILLA Y LEÓN**

MIGUEL HARTH-BEDOYA
DIRECTOR

—

MIDORI
VIOLÍN

VALLADOLID

ABONO OSCYL 19

—

VIERNES 21 Y SÁBADO 22 DE JUNIO DE 2013
20.00 H · SALA SINFÓNICA
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PARTE I

BENJAMIN BRITTEN

(1913–1976)

Sinfonía simple, op. 4, para orquesta de cuerdas

Boisterous Bourée (Allegro ritmico)

Playful Pizzicato (Presto possibile–Pizzicato sempre)

Sentimental Saraband (Poco lento e pesante)

Frolicsome Finale (Presstissimo con fuoco)

BENJAMIN BRITTEN

Concierto para violín y orquesta, op. 15*

Moderato con moto, attacca

Vivace – Cadenza, attacca

Passacaglia (Andante lento)

PARTE II

MODEST MÚSORGSKI

(1839–1881)

Cuadros de una exposición

(Orquestación de Maurice Ravel)

Paseo (Allegro giusto, nel modo russo) – Gnomos (Vivo) –

Paseo (Moderato comodo assai e con delicatezza) –

El viejo castillo (Andante) – Paseo (Moderato non tanto, pesante) –

Tullerías (Allegretto non troppo, capriccioso) – Bydlo (Sempre moderato pesante) –

Paseo (Tranquillo) – Ballet de los polluelos en sus cascarones (Scherzino. Vivo leggiere) –

Samuel Goldenberg y Schmuyle (Andante) –

El mercado de Limoges (Allegretto vivo, sempre scherzando) –

Catacumbas: Sepulchrum romanum (Largo) –

Con mortuis in lingua mortua (Andante non troppo, con lamento) –

La cabaña sobre patas de gallina: Baba-Yaga (Allegro con brio, feroce) –

La gran puerta de Kiev (Allegro alla breve – Maestoso – Con grandezza)

* Primera vez por esta orquesta

También en lo de los niños prodigio existen modas. Y si en tiempos de Mozart, Beethoven o Arriaga, la precocidad musical era un valor, en la época de Benjamin Britten (Lowestoft, Suffolk, Gran Bretaña, 22-XI-1913; Aldeburgh, Suffolk, 4-XII-1976) se empezaba a considerar una 'anormalidad' que afectaba negativamente al crecimiento integral del niño, que le impedía madurar correctamente, que lo aislaba de su entorno, y por lo tanto no debía ser fomentada. Sin embargo en algunos casos, como el de Britten, esta precocidad no se podía frenar y desde una edad muy temprana—8 años, aproximadamente—su vida se repartía entre las horas dedicadas a la composición—normalmente antes del desayuno—y las actividades escolares en las que destacaba igualmente.

Sus padres le dieron por una parte una gran libertad y por otra, controlaron estrictamente sus estudios generales, que consideraban igualmente importantes. Britten inició sus estudios musicales con su madre, cantante aficionada, que le dio sus primeras lecciones de piano, y luego aprendió también a tocar la viola en el colegio, desde los 9 años, pero era principalmente la composición lo que le atraía y él mismo cuenta en entrevistas y escritos posteriores que componía constantemente desde antes de los cinco años, aunque sin saber muy bien lo que estaba haciendo, por intuición. A ello contribuía en buena medida el hecho de residir en un pueblo donde la actividad musical profesional era escasa, por lo que gran parte de sus conocimientos los adquiría por medio de partituras que estudiaba autodidácticamente. Por eso la asistencia al estreno de *The Sea* de Frank Bridge (1879-1941) en el Norwich Triennial Festival en 1924 fue para él un momento decisivo, que se repitió nuevamente en 1927 con el estreno de *Enter Spring* del mismo compositor. En esta segunda ocasión, Britten tuvo ocasión de conocer a Bridge, enseñarle sus partituras y conseguir que lo admitiera como alumno, aunque de un modo no siempre formal. Bridge le dio clase durante tres años, y Britten siempre consideró que sus fundamentos técnicos y su estilo compositivo provenían de Bridge y no de sus profesores posteriores en el Royal College of Music. Pero aún más importante: Bridge le llevó a numerosos conciertos, le obligó a escuchar a los compositores más vanguardistas, le presentó a otros compositores y artistas, orientó sus inquietudes intelectuales, etc.

En septiembre de 1930, con dieciséis años, Britten entró en el Royal College of Music (RCM) de Londres. Las obras compuestas durante sus tres años allí, con las que ganó el premio de composición Ernest Farrar en 1931 y en 1933, se consideran sus primeras composiciones de madurez y algunas de ellas fueron también sus primeras publicaciones. Por entonces, Britten se encontraba particularmente centrado en la música de cámara para cuerda, lo cual no es extraño si tenemos en

cuenta que tocaba la viola —su primera obra publicada fue la *Sinfonietta* op. 1 (1932) para orquesta de cámara— y lo que se podrían denominar ‘ejercicios escolares’ como su primer cuarteto de cuerda, la *Phantasy* op. 2 —para oboe, violín, viola y violonchelo— y las variaciones corales *A boy was born* op. 3.

Sin embargo la *Sinfonía simple* op. 4, que se suele incluir en este mismo tiempo de obras de formación, puede ser muy anterior. Normalmente se da como fecha de composición entre el 23 de diciembre de 1933, diez días después de terminar sus estudios en Royal College of Music, y el 10 de febrero de 1934. Pero en los últimos años algunos expertos en Britten han empezado a considerar la *Sinfonía simple* como una obra anterior, de adolescencia —aunque los primeros esbozos datarían de sus 7-8 años—, por lo que las fechas dadas por Britten corresponderían sólo a la revisión para el estreno —que tuvo lugar en Norwich el 6 de marzo de 1934— y la posterior publicación por Oxford University Press.

Resulta curioso que Britten se centrara en esta obra en ese momento, ya que aparentemente el estilo de la *Sinfonía simple* estaba muy lejos de sus intereses. Durante sus últimos meses en el RCM, Britten estaba especialmente interesado en la música de vanguardia y muy influido por la Segunda Escuela de Viena, al igual que Bridge en estos años. Sus intenciones eran aprovechar la beca que había recibido para irse a Viena a estudiar con Alban Berg—1885-1935, alumno de Schoenberg— y así se lo comunicó a sus padres, quienes se lo prohibieron tajantemente debido a una carta recibida del director del RCM, Sir Hugh Allen (1869-1946), quien consideraba esta influencia “peligrosa” —y los padres de Britten lo entendieron como un problema moral, no estético—.

EL CONCIERTO DEL EXILIO

Britten no llegó a someterse directamente a los ‘peligros’ del dodecafonismo, pero en cambio la influencia de Frank Bridge acabó convirtiéndose en un problema para su vida cotidiana. Bridge había quedado traumatizado por la 1ª Guerra Mundial y parte de sus vivencias se las traspasó a Britten, quien desde su adolescencia se convirtió en un ferviente pacifista, lo cual no era incompatible con su fuerte compromiso con la libertad. Cuando estalló la Guerra Civil en España, Britten —quien había visitado Barcelona en abril de 1936 y escuchado allí el estreno del Concierto para violín *A la memoria de un ángel* de Alban Berg— compuso una serie de obras en apoyo de los luchadores del bando republicano: *Mont Juic* op. 12 (1937), la música para la película *Advance Democracy* (1938) y *Ballad of Heroes* op. 14 (1939). A los voluntarios británicos en la Guerra Civil están dedicados también la *Passacaglia* del Concierto para violín que hoy escucharemos y el *Dies Irae* de la *Sinfonía da Requiem* op. 20 (1940).

Cuando comenzó la 2ª Guerra Mundial en septiembre de 1939, Britten se encontraba en EEUU con el tenor Peter Pears (1910-1986), su amigo y luego compa-

ñero sentimental, y allí permanecieron hasta abril de 1942 cuando la añoranza por su patria superó al temor a verse obligados a participar directamente de la guerra. Ambos había salido de Inglaterra en mayo de 1939 y primeramente se dirigieron a Canadá donde pasaron varias semanas y Britten comenzó a escribir su Concierto para violín op. 15, destinado a un amigo que había conocido en casa de Bridge: el violinista catalán Antonio Brosa (1894-1979). Brosa se había formado en Bruselas e instaló su residencia en Londres durante la 1ª Guerra Mundial donde creó el Brosa String Quartet (1924-38) y posteriormente fue primer violín del Pro Arte Quartet desde 1940; gozó de un enorme prestigio en Europa y EEUU, fue dedicatario de diversas composiciones, realizó entre otros el estreno inglés y la primera grabación del Concierto para violín de Schoenberg y el estreno del Concierto para violín del español Roberto Gerhard.

En junio de ese mismo año de 1939 Britten se trasladó a Nueva York, donde coincidió con Brosa —y trabajaron sobre el Concierto— estrenó algunas obras y compuso *Young Apollo* op. 16. En septiembre regresó a Canadá donde el 20 ó 28 de septiembre terminó su Concierto para violín op. 15 en su casa de St. Jovite, cerca de Quebec. Tenía en ese momento 25 años, pero era ya un compositor reputado que tenía un contrato con la prestigiosa editorial Boosey and Hawkes —editores de Bartók, Copland, Prokofiev, Rachmaninov, Richard Strauss o Stravinsky—, estrenaba en los principales festivales europeos y gozaba de éxito tanto de público como de crítica, además de ser orgulloso propietario de un viejo molino restaurado como vivienda en Snape (Suffolk).

Buena muestra de este éxito fue el estreno en las mejores condiciones del Concierto para violín, que tuvo lugar el 28 de marzo de 1940 con la entonces llamada Philharmonic-Symphony Orchestra of New York, dirigida por John Barbirolli, y con Brosa como solista. El estreno fue un éxito y los críticos se volcaron en alabanzas de Britten. Al año siguiente, el 6 de abril de 1941, el Concierto para violín se estrenó en Londres con la London Philharmonic Orchestra y la recepción fue mucho más crítica. Algunos comentaristas alabaron la obra, pero otros la consideraron demasiado moderna y se llegó a publicar que: “El Concierto tiene todos los elementos de carácter y técnica que proporcionan admiración excepto uno: hay muy poco que apele directamente al disfrute individual. Ilustra lo que conocemos actualmente como ‘música de compositor’, un término —curiosamente— peyorativo que significa demasiada preocupación con las originalidades de la técnica. Este es un juego en el cual Britten es el más inteligente de los jugadores... Toda esta magia tiene una larga trayectoria, pero la música es algo que va más allá.”

Hoy sin embargo nuestra visión del Concierto para violín es mucho más positiva y esa acusación de ser una obra que no apela al público nos resulta extraña. Acostumbrados a los vanguardismos de la posguerra, el modernismo de Britten ya

no es tal para nosotros, y lo que queda es una obra brillante y virtuosística, pero sobre todo profundamente melancólica y lírica: la obra que cabe esperar de un Britten que, tras implicarse profundamente en la Guerra Civil española, ve que sólo unos meses después de su fin estalla en Europa, y en su propio país, una guerra aún peor.

El Concierto fue revisado por Britten en dos ocasiones. En 1950 simplificó las partes solísticas haciéndolas así aún más expresivas y suprimiendo los añadidos que Brosa había realizado. Esta segunda versión se estrenó en Londres el 12 de diciembre de 1951. En 1958 hizo una nueva revisión, que es la que se suele tocar en la actualidad.

DOS VISIONES DE UNA OBRA

Sin duda Modest Petrovich Músorgski (Karevo, Pskov, 21-III-1839; San Petersburgo, 28-III-1881) es uno de los compositores más interesantes del Grupo de los Cinco —en ruso, La mano poderosa— y quizás el que mejor refleja las dicotomías a las que se enfrentaba la Rusia de su época, buscando al mismo tiempo ser moderna y conservar sus tradiciones, ser europea y oriental —es una época de importante colonización de la Rusia asiática—, ser ilustrada y racionalista manteniendo al mismo tiempo su profunda fe en los mandatos de la iglesia ortodoxa. Es más, esta dicotomía parece reflejarse también en la propia vida y el estilo musical de Músorgski, que oscila entre lo tradicional y lo innovador con una gran flexibilidad.

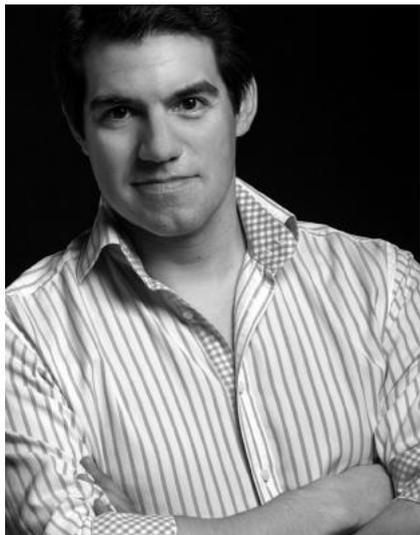
Y esta Rusia confusa es también la que refleja el pintor y arquitecto Víctor Hartmann (1834-1873) en sus cuadros de temática rusa: algunos —los menos— meramente tipistas y descriptivos, otros con un carácter mucho más crítico, donde la imagen aparente es reflejo de una idea más profunda sobre la reforma de Rusia. En esto no es original Hartmann, existe toda una escuela de pintores rusos de mediados del siglo XIX, algunos de gran calidad aunque muy poco conocidos en España, que trabajaron sobre esta idea de pintar la vieja Rusia, con sus valores y defectos, para desde ella construir una nueva Rusia más moderna. Es más, Hartmann como pintor es poco representativo de esta escuela, sus obras más rusas son las que realizó como arquitecto y escultor —principalmente el famoso *Monumento al milenario de Rusia* en Novgorod—, ya que gran parte de sus cuadros fueron pintados en Europa Occidental, donde permaneció entre 1864-68. Fue tras su trágica muerte en 1873, con menos de cuarenta años, cuando Vladimir Stasov (1824-1906) —el principal teórico del nacionalismo cultural ruso— organizó la primera gran exposición de sus cuadros en San Petersburgo. Stasov reunió más de 400 cuadros, dibujos y diseños de Hartmann e hizo una buena propaganda de su importancia en varios artículos periodísticos y conferencias.

En esta reivindicación de Hartmann participó muy directamente Músorgski, quien era buen amigo suyo —Hartmann es uno de los responsables de que Músorgski añadiera el ‘acto polaco’ a su *Boris Godunov*—. Y si Stasov se expresó mediante la palabra, Músorgski lo hizo con su música. Seleccionó diez cuadros significativos y compuso lo que llamó ‘promenades’ para unirlos entre sí. Como medio para esta descripción musical eligió el piano a solo, su propio instrumento, que era el que mejor le permitía trabajar libremente la doble visión que emplea en esta obra. Hay que tener en cuenta que Músorgski hace un planteamiento enormemente original, creando un nivel objetivo que usa para describir las escenas de los cuadros, que se entrecruza con otro completamente subjetivo que emplea para describir sus paseos entre las obras: cada ‘promenade’ es distinto porque distintos son también sus sentimientos en cada momento de la visita a la exposición.

Los *Cuadros de una exposición* fueron compuestos en junio de 1874, en apenas tres semanas: según escribió Stasov a Rimski-Korsakov la obra fue finalizada el 26 de junio. Sin embargo su difusión fue muy lenta. No se conoce la fecha del estreno —ni siquiera se sabe si se llegó a estrenar en vida de Músorgski— y la publicación se retrasó hasta 1886, cinco años después de su muerte, cuando Vasili Besel hizo una primera edición revisada por Rimski-Korsakov quien, como era habitual en él, cambió todo aquello que le parecía incorrecto. A esta edición le siguieron otras —entre ellas la utilizada por Ravel— manteniendo los mismos errores, hasta que en 1931 Pavel Lamm preparó una nueva edición directamente sobre el manuscrito de Músorgski, corrigiendo así bastantes errores. Pero sólo con la publicación en 1975 del facsímil del original se han podido conocer con cierta exactitud las intenciones de Músorgski.

La orquestación realizada por Ravel de *Cuadros de una exposición* no es en absoluto la única existente. La primera documentada es la de Rimski-Korsakov, quien pronto le pasó el trabajo a su alumno Mijail Tushmalov (1861-1896), el cual hizo una orquestación parcial suprimiendo todos los ‘paseos’ menos uno y tres de los cuadros; esta versión fue estrenada por Rimski-Korsakov en 1891. Otro amigo de Musorgski, Anatoli Liadov (1855-1914), inició también una orquestación en 1903 pero nunca llegó a terminarla. La tercera documentada es la del director de orquesta británico Henry Wood (1869-1944), el fundador de los Proms, quien decepcionado por la versión de Tushmalov estrenó en 1915 su propia versión, que incluye los diez cuadros pero sólo el primer paseo —Wood la retiró tras publicarse la versión de Ravel—. Tras la versión de Ravel en 1922, todavía aparecieron algunas más, incluyendo una para acordeón, otra electrónica, la de Emerson, Lake and Palmer, etc., pero ninguna llegó a imponerse.

Maurice Ravel (Ciboure, 7-III-1875; París, 28-XII-1937) era un buen conocedor desde su juventud de la música rusa, que le había influido mucho, y además se había convertido en un gran orquestador, pero no fue esto lo que le impulsó a orquestar los *Cuadros de una exposición*, sino meramente el interés económico. El director de orquesta ruso Serge Koussevitzky (1874-1951) ofreció a Ravel la importante cantidad de 10.000 francos para que orquestara la obra, que deseaba estrenar en los Concerts Koussevitzky que había establecido en París tras abandonar en 1920 la Unión Soviética. Ravel, en esta época muy interesado por las posibilidades de la orquesta y su capacidad evocativa hizo un trabajo realmente interesante, adjudicando cada uno de los cuadros a un instrumento destacado de la orquesta —la trompeta en el primer paseo, las trompas en el segundo, fagot y saxo en el cuadro *El viejo castillo*, la tuba en *Bydlo*, las cuerdas punteadas en el *Ballet de los polluelos en sus cascarones*, los metales en las *Catacumbas*, y el conjunto masivo en la escena final, *La gran puerta de Kiev*— y manteniendo la diversidad de los ‘promenades’. El estreno tuvo lugar el 19 de octubre de 1922 con un enorme éxito, que se ha seguido manteniendo hasta la actualidad, llegando incluso a desplazar a la propia versión pianística original.



MIGUEL
HARTH-BEDOYA

DIRECTOR

El director Miguel Harth-Bedoya ha sido nombrado Director Titular de la Orquesta Radio Noruega desde 2013/14. Es Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Fort Worth desde 2000. Sus grabaciones incluyen *Traditions and Transformations* con la Sinfónica de Chicago y Yo Yo Ma, nominado a los Grammy 2009. En 2011 salió el CD *Nazareno* para Deutsche Grammophon, con música de Golijov, y con la OSCyL y las pianistas Kattia y Marielle Labèque. También grabó el CD *Sentimiento Latino* para Decca, con Juan Diego Flórez y la Sinfónica de Fort Worth. Para Kultur grabó en DVD *La Bohème* de Puccini con la English National Opera en 2009.

Ha dirigido últimamente a la Sinfónicas de Atlanta, Boston, Filadelfia, Filarmónica de Los Angeles, Toronto, Filarmónica de Helsinki, Orquesta de Castilla y León, Nacional de España, Filarmónica de Dresde, Suisse Romande y Sinfónica de Sydney. En noviembre de 2010 hizo una gira con la soprano Renée Fleming con cinco orquestas escandinavas, incluyendo la Radio Noruega, Filarmónica de Estocolmo y Sinfónica Nacional Danesa. En ópera ha dirigido en la Opera del Canadá, Minnesota, Santa Fe, Cincinnati y la English National Opera.

Inspirado por las antiguas melodías de la Ruta de los Incas, fundó los *Caminos del Inca* para descubrir, interpretar y promover el rico legado musical de las Américas. *Caminos del Inca* ha sido presentado por la Sinfónica de Chicago, Orquesta de Filadelfia, Sinfónica de Seattle, Sinfónica de Boston en Tanglewood, Orquesta de la Residencia de La Haya, Sinfónica

de Chile, Sinfónica Radio Leipzig, Festival Bach de Oregón y Sinfónica de Fort Worth. (Más información en www.caminosdelinka.org).

Bajo la dirección de Miguel Harth-Bedoya, el nivel artístico de la Sinfónica de Fort Worth y su contribución a la vida cultural de su comunidad ha crecido enormemente. Además del aclamado debut en el Carnegie Hall de Nueva York en 2008, y de la grabación con Juan Diego Flórez, la orquesta ha grabó un CD con obras de Tchaikovsky y un CD con texto bilingüe en estreno mundial de *Pedro y el Lobo* de Prokofiev con Michael York. En 2012/13 dirigirá los conciertos de celebración del Centenario de la Sinfónica de Fort Worth, con el estreno mundial de una obra de Jimmy López, y la grabación de obras de los compositores en residencia: Jennifer Higdon, Kevin Puts, Gabriela Frank, Behzad Ranjbaran, Peter Boyer and John B. Hedges. Ganador en 2002 del Premio de Dirección Seaver/NEA, ha sido Director Musical de la Auckland Philharmonia en Nueva Zelanda, Sinfónica Eugene de Oregón, Filarmónica de Lima y la Joven Sinfónica de Nueva York en el Carnegie Hall. Asimismo fue Director Asociado de la Filarmónica de Los Angeles y Director Asistente de la Filarmónica de Nueva York. Nacido en Perú, se graduó en la Escuela Juilliard y obtuvo su Diploma Superior en el Instituto Curtis. Estudió con Seiji Ozawa, Gustav Meier y Otto-Werner Mueller. Actualmente reside en Fort Worth con su esposa Maritza y sus tres hijos Elena, Emilio y Elisa.

www.miguelharth-bedoya.com



MIDORI
VIOLÍN

Midori hizo su debut con 11 años, cuando Zubin Mehta la introdujo como invitada sorpresa en el Concierto de Nochevieja de la Filarmónica de Nueva York. Desde entonces, se ha destacado como una solista de primer nivel, innovadora y firme defensora de proyectos para la educación musical de los más jóvenes.

En la temporada pasada tocó junto a la Orquesta de Minnesota y Osmo Vänskä; National Symphony y Christoph Eschenbach y con la Royal Danish Orchestra. En los Proms de Londres actuó con la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Birmingham y Andris Nelsons. Y junto a Vasily Petrenko y la Royal Liverpool Philharmonic Orchestra ofreció el concierto de Walton. Tocó junto a la Filarmonía de Oviedo y la Orquesta Sinfónica de Barcelona.

Durante la temporada 2012/13 Midori celebró su 30 Aniversario. Realizó recitales en EE.UU, Europa y Asia. En Europa junto al pianista Ozgur Aydin ofreció cuatro giras. Tocó con la Filarmónica de Munich y Zubin Mehta, Sinfónica de Atlanta y Robert Spano, Sinfónica de Viena y Eliahu Inbal, Sinfónica de Baltimore y Gilbert Varga y la Sinfónica de Vancouver con Bramwell Tovey. Grabará el concierto de Hindemith junto a la Sinfónica NDR y Christoph Eschenbach. En enero de 2013 Midori tocó con la Filarmónica de los Angeles y Pablo Heras Casado donde tuvo lugar la premiere mundial del concierto de Peter Eotvos. Midori también tocó este concierto junto a la Leipzig Gewandhaus y Kent Nagano en abril de 2013.

En 1992, Midori fundó una organización benéfica 'Midori y amigos' que realiza programas de educación para niños sin recursos. Otras dos organizaciones, 'Compartir la música' en Japón y 'Compañeros de actuaciones' en USA llevan la música a los jóvenes con menos posibilidades. En 2012 la Universidad del Sur de California la distinguió como profesora de música.

En 2008 salieron al mercado dos grabaciones para BMG: Sonatas de Bach y Bartok y la recopilación *Essential Midori* en 2 CDs. Desde 1982 ha realizado alrededor de 15 grabaciones para diversos sellos entre las que destacan los Conciertos para violín de Bartok con la Filarmónica de Berlín y Zubin Mehta, el Concierto para violín de Dvorak con la Filarmónica de Nueva York y Zubin Mehta, el Concierto para violín de Sibelius con la Filarmónica de Israel y Zubin Mehta, los Conciertos para violín de Chaikovski y Shostakovich con la Filarmónica de Berlín y Claudio Abbado y los Conciertos para violín de Mendelssohn y Bruch con la Filarmónica de Berlín y Mariss Jansons.

Midori toca un Guarnerius del Gesú –exHuberman– de 1734 donado de por vida por la Fundación Hayashibara.

Nació en Osaka en 1971, Japón, pero vive en Los Ángeles, California.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

VASILY PETRENKO
PRINCIPAL DIRECTOR
INVITADO

JESÚS LÓPEZ COBOS
PRINCIPAL DIRECTOR
INVITADO



La Orquesta Sinfónica de Castilla y León ha cumplido sus primeros veinte años situándose como una de las mejores y más dinámicas agrupaciones españolas gracias a su calidad, a la amplitud de su heterogéneo repertorio y a la incesante actividad desplegada en su sede estable del Auditorio Miguel Delibes de Valladolid y por todo el territorio nacional.

Creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, la OSCyL tiene como su primer director titular a Max Bragado-Darman. Tras este periodo inicial, Alejandro Posada asume la titularidad de la dirección durante 7 años hasta la llegada de Lionel Bringer, quien ha permanecido al frente de la formación orquestal hasta junio de 2012. Así mismo la OSCyL ha contado con Salvador Mas, Vasily Petrenko o Alejandro Posada como principales directores invitados.

Durante estos 20 años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche

Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakovich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, la OSCyL ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

A lo largo de estas dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que destacan los maestros Semyon Bychkov, Rafael Frühbeck de Burgos, Jesús López Cobos, Marc Minkowski, Gianandrea Noseda o Josep Pons, los cantantes Teresa Berganza, Barbara Bonney, Juan Diego Flórez, Magdalena Kozena, Renée Fleming o Angela Gheorghiu, e instrumentistas como Daniel Barenboim, Alicia de Larrocha, Joaquín Achúcarro, Katia y Marielle Labèque, Maria João Pires, Viktoria Mullova, Gidon Kremer, Gil Shaham, Natalia Gutman o Misha Maisky, entre muchos otros.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2012/2013 incluyen actuaciones con los maestros Semyon Bychkov, Miguel Harth-Bedoya o David Afkham y con solistas de la talla de Hilary Hahn, Mischa Maisky o Ian Bostridge. Además, el maestro zamorano Jesús López Cobos se une a Vasily Petrenko en el rol de principal director invitado.

Uno de los principales objetivos de la OSCyL es la difusión del repertorio sinfónico en el sentido más amplio de la palabra, así como la creación de nuevos públicos. En este sentido es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Auditorio Miguel Delibes está llevando a cabo.

Desde el año 2007, la OSCyL tiene su sede estable en el Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, obra del arquitecto Ricardo Bofill.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

VIOLINES PRIMEROS

Wioletta Zabek, *concertino*
Elizabeth Moore,
ayda. concertino
Cristina Alecu
Irina Filimon
Irene Ferrer
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Monika Piszczelok
Piotr Witkowski
Carlos Parra
Aleksandra Ivanovski

VIOLAS

Marc Charpentier, *solista*
Michal Ferens, *ayda. solista*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Julien Samuel
Jokin Urtasun
Elena Boj
Elisa Gómez
Carlos San Isidro

CONTRABAJOS

Mirosław Kasperek, *solista*
Joaquín Clemente,
ayda. solista
Nebojsa Slavic, *1^{er} tutti*
Nigel Benson
Juan Carlos Fernández
Emad Khan
José M. Such

ARPA

Marianne ten Voorde,
solista
Marta Ayuso

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Malgorzata Baczevska,
ayda. solista
Benjamin Payen, *1^{er} tutti*
M^a Rosario Agüera
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Iuliana Muresan
Joanna Zagrodzka
Tania Armesto
Ivan García
Jone de la Fuente
Marina Alba
Daniel Bombín

VIOLONCHELOS

Marius Diaz, *solista*
Jordi Creus, *ayda. solista*
Frederik Driessen, *1^{er} tutti*
Montserrat Aldomá
Pilar Cerveró
Marie Delbousquet
Tobia Revolti
Diego Alonso
Álvaro Soto
Marianne Dumas

FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*
Pablo Sagredo, *ayda. solista*
José Lanuza, *1^{er} tutti /*
solista piccolo

OBOES

Emilio Castelló, *solista*
Unai Gastañares, *ayda. solista*
Juan M. Urbán, *1^{er} tutti /*
solista corno inglés

CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*
Laura Tárrega, *ayda. solista*
Julio Perpiñá, *1^{er} tutti* /
solista clarinete bajo

TROMPETAS

Roberto Pascual Bodí,
solista
Emilio Ramada, *ayda. solista*
Miguel Oller, *1^{er} tutti*

TIMBALES/PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Vicent Vinaixa, *ayda. solista*
Ricardo López, *1^{er} tutti solista*
Ricardo Moreno, *1^{er} tutti*
Daniel Bolado
Antonio Pierna

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Igor Melero, *ayda. solista*
Fernando Arminio, *1^{er} tutti* /
solista contrafagot

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Robert Blossom, *ayda. solista*
Sean P. Engel,
trombón bajo solista

CELESTA

Catalina Cormenzana,
solista

SAXOFÓN

José L. López, *solista*

TUBA

José M. Redondo, *solista*

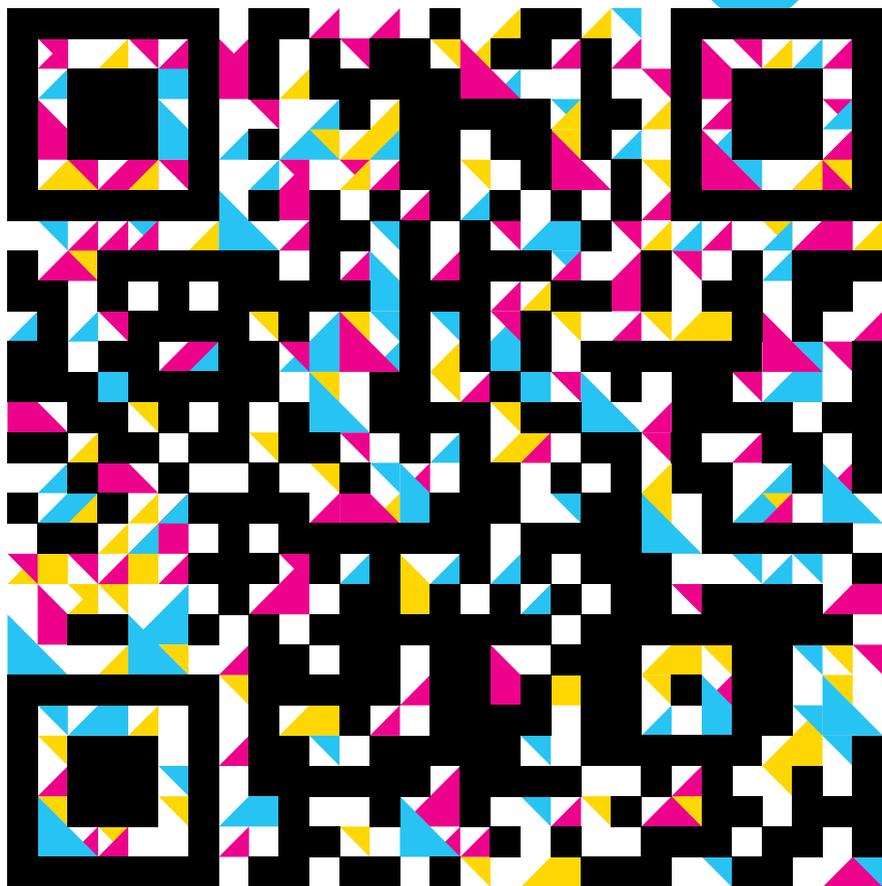
TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer, *ayda. solista*
Emilio Climent, *1^{er} tutti*
José M. González, *1^{er} tutti*

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRR QOO
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM
NNIIICCCAAA **CASTILLA Y LEÓN** SSS

TEMPORADA
2013—2014

CADA
VEZ MÁS
CERCA
DE TI



WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM

NUEVOS ABONOS A PARTIR DEL 29 DE JUNIO

SSSTTTAA0000RQQQUESSSTT
FOONNIIICCCAAASSSIINNNFFFO
FOONNIIICCCSSSIINNNFFFOO

WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM
WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES

LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC
ELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



CASTILLA Y LEÓN

esvida



Junta de
Castilla y León